

At muo... dang thuoc Tay Mep, toi bang nhiet y
 Ai muon co nguoi bao co thiet ky cong,
 o cao ton thuoc của cao quan Đeo-Tri.

VAY XIN QUI VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG
 RUE DES MARINS, 219-- CHOLON
 Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HANH một hạng bác
 chế-sư, tiếp rước quý vị một cách mau-ấn và vui-vẻ.
 Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.
 Quý vị ở Lào-Tinh gửi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi
 rành, gửi thuốc tinh-sử lại muai phải lai không tinh-tinh cướp phí

CLINIQUE PELLERIN
 93, Rue Pellerin

DOCTEUR TRẦN-V-ĐỒ
 Téléphone : 20.912

Mô, Đổ, đẽ,
 Bình đản bả, con nit,
 Hình phong tinh vân vân
 Hội kiến (Rayons X) - Chạy điện (Diath.ermie)

Phòng rông rãi cho bệnh
 Người đẻ nằm riêng mỗi người một phòng
NHÀ MỒ TỐI TÀN
 Sáng 9 giờ 11 giờ
 Chiều 3 giờ 5 giờ

MỜI LẠI

Dià BÉKA
lài-tu

Vọng cổ nhịp 16

J. Keller, Importation
 72 rue Mac-Mahon

Cô SIMONE khiêu-vũ...

Yên sang, hơi nóng nực, một
 môt biết bao nhiêu là điều
 không hay có thể làm cho một
 cô phất lán! Nhưng mà, không
 có sự gì lo sợ làm mất sự vui
 của nàng, bởi vì có tự tin suốt
 đêm có thể giữ sắc mặt mịn
 màng tối đẹp mãi, dấu những
 da mặt có mỡ nhiều đi nữa
 là như

CREME SIMON M.A.T.
 (là thứ kem để chưng diện)

rồi đến khi về, muốn lau
 trên mặt cho hết khí sắc một
 nhọc, thì có loại thoa lên thứ
 kem vệ-sanh này:
CRÈME SIMON
 (thứ kem để rửa sạch da mặt)

CHUYỆN NGÂN
TÙI PHẬN
 của THANH-TRƯỜNG
 Một lần qua không trở lại là cái tội trơ
 (Đường-Thì)

Lệ Sơn, đang ngắm nhìn
 vào gương gỗ lóc, mái tóc
 vàng hoe quân quỉu vì Sơn
 thực hành theo lối phụ nữ
 tân thời Sơn gỡ nặng tay
 nhân một nhưng mớ tóc đã
 rụng lả, mà vẫn rồi tự
 cười tỏ như lại ai bóc xỏ
 tàn lảnh.

Thế kỷ, dù biết người Sơn,
 vì trái qua quàng đời lụy
 lục vì lỡ làm rồi. Tóc Sơn
 rụng, lại Sơn rầu, dầu rồi
 rậm phải chăng Sơn tru
 khổ cảnh đời thành ra đầu
 biếng gì? Gỡ hồi lâu, Sơn
 dùng lược nhìn nước da
 mất màu, màu như tau là
 Sơn dùng vai vớ y gôm ghê
 lạnh lảng... Đường như
 nghịch cảnh ấy càng xem
 càng tủi, về cứ lộng nhìn
 hình vóc bấy giờ duy trí thì
 càng thấy rớt rầu đau lòng
 Sơn lại nghĩ lung lên chiếc
 vòng rách non ra đường để
 lưỡng nhò kỹ lại quàng đời
 xuân vừa qua. Sơn nghĩ,
 để đâu cái biệt hiệu Lệ-Sơn,
 này là gánh vác cái đoạn
 trường và thâm nhò lai
 Giọt Lệ hồng cũ rơm
 rơm rồi ám thâm rơi ».

Sơn phát khóc, vì quá
 cảm xúc những phút điên
 đờ và một khoảng thời gian
 mê tụy mà kéo dài chữ hồi
 chữ hận chữ oán nhen » đến
 một ngày nay.

Sơn liếc ửng cho một
 đời tài hoa, khi đương độ.
 Cái bộ mặt trái xoan trắng
 đỏ, má tóc mây đen huyền
 dài gợn, cái vòm vòm đầy
 đặn để coi trước, gồm đến
 những lời ăn tiếng nói êm
 dịu như giọng đẽ, những nụ
 cười e lệ ngậy thơ của tuổi
 trẻ. Rồi nay xé lại kỹ câu
 trong Đường-Thì « Một lần
 qua không trở lại là cái tội
 trơ » một câu ngụ ý dịch
 dằng mà trong một đời
 nam-nữ nên dẫn do cán
 nhứt để vẹn loan.

Sơn tự trách Sơn đời,
 gì thiếu trí, quá tìm non
 bụng gan nhẹ và bằng bột
 nên những ngày đau đớn
 những phút mê ly triệt đẽ,
 về nhọc đực... Sơn nhò lại
 gả thiếu niên tra đời,
 phương họ Sở, để biệt hiệu
 là Ngọc-Vàng là người lập
 rành khoa ngôn ngữ cam
 đồ linh hồn Sơn. Lúc ấy
 Sơn được 16. Sơn tuy chưa
 biết việc ai ăn là gì! Sơn
 chỉ biết sức nóng của giọt
 máu linh nhọc-đực, lâu lâu
 thấy chuyển động khắp cơ
 thể Sơn, rồi cho đến nhìn
 thấy chi em, nhìn thấy bộ
 phận nắn về đều của tay
 thợ Trời là tất nhiên Sơn
 cũng như ai. Sơn đêm nằm
 cũng thồn thức tục viết lảnh
 cũng mơ màng...

Lại nữa Ngọc-Vàng thừa
 tục trái tim Sơn nhậy mạnh
 vì một mông mớ máng
 Ngọc-Vàng dùng lời như như
 giọt nước rười tấc ngon

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
 Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
 Sáng lập năm 1927

Hội quản: 117, Boulevard Charner, Saigon
 R. C. Saigon n° 61

Đầy thép: **CREDITANA-SAIGON**
 Đầy thép nói: **SAIGON - 21.328**

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lợi 3 lý trước mỗi năm
 sáu tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng
 nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Pháp-Pháp, và Quốc-trái Crédit National
 và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu
 bảo chứng.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái
 và nhân đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.

Bổ-hội có mua bán Pháp hợp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng số mà bạn, để cho bà tánh
 mượn dùng. Xin quý vị hãy đến hội-quả này la viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp
 Tiết-kiệm ấy.

(VỀ óng chuyện khác, xin hỏi thăm bổn hội)

Tên chỉ của bổn hội: **AM VÀ VANG CHO XỬ SỬ MINH**

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VÂN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủnh hội trưởng: HUYỆNH ĐÌNH-KHIÊM (nay nghỉ đã từ lúc)	Chủnh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-V.
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH (được bầu cử chiều theo đời 24 trong đời 19)	Quản lý ban sự: M. NGUYỄN-TÂN-VÂN.
Hội viên: Dr BIALLE de LANGIBAUDIERE	Hội viên: M. BUI QUANG-CHI.
• M. Denis LÉ PRAT-AM.	• M. ĐẶNG-VĂN-DÂN.
• M. LƯU-VĂN-LANG.	• M. Alexie THÁI V. LÂN.
• Dr NGUYỄN-VĂN-THINE.	
• Dr TRẦN-VĂN-BON.	
• Dr TRẦN-NHƯ-LÂN.	
• M. TRINH-ĐÌNH-TRÁO.	
• NGUYỄN-THÀNH-LIỆM.	

Tổng-ly: **M. Paul LÉ-VĂN-GÔNG**

cho Sơn phùng phi nhuộm
 nha, yếu ba bạc vì chỗ
 nhọc đực có phần thô
 vọng... 1 năm, đầy đủ
 trên con đường ăn chơi
 theo con bạc, Sơn còn
 nhàm nhiều mùi tục lụy
 vì linh Thần Sơn từ đây
 có lẽ là môn quạ, cảnh bóng
 hờ ai ua th?... năm lấy zai
 hưởng hit.

Lúc ấy, chỗ ghé lỏm đau
 đớn mà thương tuổi xanh e lệ
 phong kín, giữ gìn. Nay đã
 lờn quen, và có lẽ phải có,
 nếu thiếu thốn lòng Sơn
 ám ức sanh ra trêu cợt
 khách dâm linh.

Bình yên vô sự, khoái
 lạc liền mãi, cho đến nguồn
 lệ thâm mạch sâu riêng bất
 đầu đây xéo đời năng. Sơn
 thọ bệnh, về bệnh phong
 tinh, Sơn nghe nơi mình,
 lực đã kiệt ngoài cách ăn
 chơi, tiền tài đã khánh. Một
 nước nằm nhà thương là
 nơi chốn xác của kẻ quá
 lờ lẫm... Năm đã lâu sơn
 không thấy chút thuyên
 giảm, Sơn trốn đi, đi đem
 thân gửi nhờ tấp lều tranh
 của chi em, gian nhà liêu
 khách của chi Lâm - Loan.
 Cho đến ngày giờ ấy, Sơn
 còn phải gắng sống với
 đời bằng nghề rước khách
 nữa.

Nhưng, thử nghĩ đoạ hoa
 đã lán khách lảng chời ít
 ai chuộng dụng. Đầu bù
 tóc rối, Lệ Sơn lảm lức

ĐAU ĐỚN LAM CHUI!
 nếu không sợ
 nguy hiểm gì mà
 tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

những thuốc để bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ỐC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG ĐỰC
 là cơn lăm cho thần thể khỏe mạnh ra
 Đói thuốc
ASPIRINE
USINES DU RHONE

Một môt có được thuốc trong sạch, không hại bụng
 dạ, dạ giầy và trái tim

... khóc hồi tưởng
 ai cuộc đời qua, khóc để
 lặng thêm căn bệnh chơ
 mau trác tình hồn khách
 hồi, đời mới Sơn hóa
 mảnh nguồn lệ không lối
 trả đũa để hoen ơ...

**Phát giác càng trông vô
 kiến, Sơn càng đau đớn thâm
 sâu vì cái tuổi xanh đã qua
 không trở lại Sơn tức trở;
 khóc, khóc cái đời đã sống
 dở chết! Con người Sơn nay,
 có lẽ biết tội phẫn ủa nắn
 cái lỗi lầm rồi Sơn mong
 muốn lại có ai là người tri
 kỷ với cái linh hồn yếu ớt
 Sơn, ngất vờ trong khuôn
 khổ « lâu xanh này » có ai
 được biết nỗi lòng...!**

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng tiền tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5100

Thống vụ giáo-dục và viên quan An-nam đều phải nhận giảm giá cho môn-quản, những số học môn học kỳ thì môn-quản sẽ tính cho một phần học-hồng 5%.

CUỘC XỔ SỞ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỨ NHỨT 1939

800.000 đồng chia làm 4 số-ri 200.000 vé mỗi vé một đồng

SỐ-RI THỨ NHỨT		SỐ-RI THỨ NHỊ	
Từ số 000.000 đến 199.999	4.708 vé	Từ số 200.000 đến 399.999	4.708 vé
Xổ tại Hà Nội	ngày 4 Février 1939	Xổ tại Hà Nội	ngày 4 Mars 1939
1 vé trúng 4.000\$	8 — 1.000	1 vé trúng 4.000\$	8 — 1.000
16 — 500	80 — 100	16 — 500	80 — 100
200 — 50	400 — 25	200 — 50	400 — 25
4.000 — 10		4.000 — 10	

SỐ-RI THỨ BA		SỐ-RI THỨ TƯ	
Từ số 400.000 đến 599.999	4.708 vé	Từ số 600.000 đến 799.999	4.708 vé
Xổ tại Hà Nội	ngày 1er Avril 1939	Xổ tại Hà Nội	ngày 6 Mai 1939
1 vé trúng 4.000\$	8 — 1.000	1 vé trúng 4.000\$	8 — 1.000
16 — 500	80 — 100	16 — 500	80 — 100
200 — 50	400 — 25	200 — 50	400 — 25
4.000 — 10		4.000 — 10	

BÓN SỐ LỚN
chung cho bốn số-ri
Xổ tại HÀ NỘI
Ngày 6 Mai 1939

Cả 82 số số 000.000 chia những vé chỉ 1 vé trúng 100.000\$ và số các con số khác đều phải 1 ngày và đồng thời tự. Thủ dự số 275 888 trúng 100.000\$ những số 378 574, 256.568, 778.588 và số...
Được là số 000.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bốn kỳ xử của bốn số đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 số lớn và số an ủi.

CHUYÊN NHÀ

TIẾNG GOI

của ĐÔNG-NƯƠNG
Kỳ gọi anh TINH VĂN

Một đêm mưa sa tầm tã. Bão trời tối đen ghé sự đường như che đậy biệt bao sự huyền bí trong một đêm mưa gió thét-gào. Từng cơn gió vút thổi và lam hoàng loạt lất lờ những cây cau cần cỏi. Trên khoảng không trung và tiếng sang chập tung-toe theo những tiếng sấm vang rền. Xa xa đâu vạt ấu đêm, điểm vệt nổi tím những tiếng kêu rì rào náo nùng.

Sau một đêm sự nguy chẳng cùng Nhung đành cần rang lủi bỏ gia-đình vợ yếu con thơ, bỏ nương cánh xa-hoa rực rỡ lang lạng nhưng đeo đuổi theo chí hướng chàng vẫn thân vào đường công gá, hiềm trở chẳng chốc ngày ngưng. Chàng quả quyết đi theo tiếng gọi của lương tâm, vì lương tâm bảo chàng: « Nhung hồi trẻ lúc bình dao khời lửa nước nhà được g con nguy biến gặp nước không may. Anh không còn là người c'agia-dịch, của vợ con, anh là người của nước nhà, sự vinh nhục chẳng tặc đều ở nơi tay anh nắm giữ, anh anh không còn ngán ngại gì mà không tuốt gươm ra mà sự tự do cho nước »

Lòng chàng bối rối như tờ, vì chàng biết chốc lát đây chàng phải tạm biệt người yếu đem giọt máu đào rửa nhục cho non sông. Trí chàng vẫn sự nghĩ thì bỗng chàng dùng ngó ngoài lại nhìn kỹ đồng hồ thì thì thời giờ khác đã đến làm cho chàng giật mình khẽ đẩy Hoa đang ra với vang chàng bước ra của đưa mắt nhìn bầu trời tối đen như đen dưới một ý nghĩa gì. Chàng vội kêu Hoa mà nói rằng:

Thôi em anh còn phải đi. Trôi ơi anh lại đi? Hoa với vọng run lập lại câu nói ấy rồi rang nạt cho phương đôi mắt nhìn Nhung. Nhung day lại khẽ đặt trên trán người yếu một cái hôn nồng nức dường như khuyến dỗ an ủi.

— Nhung nếu Hoa van...
Anh không nên bôm cớ độc anh nhé, kia anh hãy ở lại viêm đứng để em một mình trở trời về sự lạnh

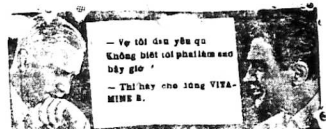
Khi cô SIMONE thức dậy...

Người số đã có vẻ sáng láng lúc khi trời mát mẻ, bởi vì chiều hôm qua có đã rửa mặt theo cách vệ-sanh. Suốt đêm da mặt có đều đặn sáng sắc kỳ lạ, dường như người số thể làm cho trẻ người lại là nhờ có tuấn lợi các lượng-ty dạy bảo dùng kem vệ-sanh là:

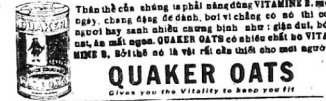
CRÈME SIMON

Và cũng như lúc dùng kem với các hạn, cô Simone muốn cho thêm duyên nét lạ lùng một thứ kem luôn luôn tốt đẹp và giúp có một sắc mặt mịn màng tươi-tắn ấy là:

CRÈME SIMON M.A.T.



— Vết tàn dư qu...
— Không biết tôi phải làm sao bây giờ?
— Thì hãy cho tôi VITAMINE B.



Thần thể của chúng ta phải cần VITAMINE B, một ngày, chúng ta cần 20 đơn vị, bởi vì chúng ta có thể cần người hay mất nhiều chứng bệnh như: gầy đói, buồn ngủ, da mất màu, QUAKER OATS có thể chữa trị VITAMINE B, bởi vì nó là một loại thực phẩm cho mọi người.

DOCTEUR + VÔ-DUY-THẠCH +

50, Boulevard Bonard - Saigon 50
Téléphone: 20.974

Chuyên trị các chứng bệnh như là tế bại và những bệnh sau khi sanh sản.
Muốn được đi xa giờ nào cũng được.

Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng

111-112, đường, Catinat - Saigon



Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và khi thời bao hết trong cả Đông-Pháp. Công-độc của bệnh tật cho khoa học thành ra một nhà thuốc-đông vào hàng nhất trong các đại dược-phòng.
Bên được phòng chỉ bán riêng các thuốc men hàng hóa, 15% nhất hạng, vì chỉ mua trở riêng - những hiệu thuốc danh tiếng như: nhà Pháp và nhà người bán.

PHARMACIE PRINCIPALE
SOLRENE
M. HELMANN
SAIGON
TỰ-NAM
1865
SA GỖ
OÙ CÓ
THỦ THUỐC
HIỆU NÀY

TINH THUĐA MỘT
Cuộc xổ số do hội
Ngân-sàn
nhà trường
tổ-chức dưới quyền chủ-tọa
danh dự của quan chánh
chủ tịch Thuđamot

Hội Ngân-sàn Nhà-Trường được pháp của quan Thuđamot đứng tổ một cuộc xổ số rất lớn để giúp đến tài chính của hội.
Ban tổ-chức muốn lợi ích của tất cả những nhà trường, mà cho thật nhiều về số, trước làm nghĩa giúp cho kẻ nghèo, bữa cơm trưa, miễn số học, mà có thể giúp đỡ độc-độc một ngàn đồng bạc.
Về số đã bán khắp nơi tại các trường Thuđamot, học-bạc, trường-liên, các quán, các tổng, các nhà việc, các nhà học-điền, các trường học cũng các địa phương lớn-tiểu.

Giá mỗi số chỉ bán có 0\$20
NHỮNG LỚ TRƯNG

1 số độc-độc trúng	1.000\$00
1 số	400\$00
2 số	100\$00
2 số	50\$00
5 số	20\$00
10 số	10\$00
100 số	1\$00

Nhảy số lại nhà việc Thuđamot
nhật dịch hàng đời đời
ter juillet 1938

Arrêter la Toux
n'est pas suffisant
il faut en guérir
la cause!

Seul le SIROP FAMEL, médicament composé au Lactococcus pasteurisé, calme la toux, décongestionne, résorbe et reconstruit les bronches.

Adopté par les Hôpitaux et Hôpitaux de France entière.

CONTRAITEZ VOTRE MÉDECIN
Et vous serez guéri en quelques jours.

SIROP FAMEL

+ DOCTEUR NG. TÂN-ĐỒM +

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Pouxmons
Chuyên môn trị các bệnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon - 68 Rue Hoc-Hanh - Saigon
Téléphone : 28.623

NƠI CƠN MẠCH:
SỐM MỎI 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU: 2 giờ tới 5 giờ

+ NGUYỄN-VĂN-HƯƠNG +

194, Rue d'Arras (gần cầu đống Ô-mai)

À từ 1^h AVRIL, sẽ mở phòng coi mạch, (các bệnh về trường) (phòng thí nghiệm)

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE PAPETERIES & MOULINERIES
Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1903
3 đường Lycée Laocouture
CHODUI SAIGON

Gách bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu
mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ
màu và các vật dụng đồ dùng Pháp quốc lạ.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gách bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới
đều đều sẽ gởi cho.

VỎ BÀ THONG THÁ
Hàng gách bông, Laocouture, Chodui
gán trao linh tập Ô-mai.

Đầy đủ các vật dụng đồ dùng Pháp quốc lạ.
Kính gửi: (Brossard Mopin)
SAIGON - SAIGON

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trường Chấn-Thành 54 (cả hai cấp)
Mĩ Sĩ-quân cũ

Coi Ma họ và quê quán đăng (trên báo) từ ngày
thứ ba 12 tuần 1938 (trên 3)

Trường Chấn-Thành dạy dỗ các cấp
từ Cours Élémentaire cho đến Cours Supérieur
Trường Chấn-Thành có lớp dạy các học sinh thi
Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.V. kỳ này (26 semaines)
Ngày tựu trường: 1er Août 1938

Muốn rỏ đều là xin đi noi.

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHAN-THANH
1-15 rue de 54 Marchés
54-12 rue Marchais
Saigon

Pulmocid

PULMOCID 1 1550
PULMOCID B 2 000

Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hà Nội Grande Pharmacie de France
Mỗi gói một tấm chương trình Pulmocid để coi
chứng minh họ.

ĐÔNG-NẬP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH BACLIÊU

YẾT-THỊ - Đơn xin thuận mãn đời Nhà nước

Tên họ, nghề nghiệp	Chức vụ	Số	Nóc họ
Yết-thị	Đông-nập	56	
Ngày sinh	Ngày kết hôn	Ngày kết hôn	Ngày kết hôn
1910	1935	1935	1935

Ngày sinh: 1910, Ngày kết hôn: 1935, Ngày kết hôn: 1935, Ngày kết hôn: 1935

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẺU NẠI

Chiều theo thể lệ 11 và 13 nghị-định ngày 18 Jun 1929
nào có tranh cãi điều chi thì nội trong hai tháng, kể từ
ngày dán yết thị này, phải làm đơn nạp cho quan Tham-
biện chủ tỉnh Bac-liêu.

A. Bac-liêu le 2 Février 1939
L'Administrateur Chef de Province
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 9 Février 1939
P. le Directeur des Bureaux
du Gouvernement:
P. le Chef du 4^e Bureau:
Signé: ILLISIBLE.

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH BACLIÊU

YẾT-THỊ - Đơn xin thuận mãn đời Nhà nước

Tên họ, nghề nghiệp	Chức vụ	Số	Nóc họ
Yết-thị	Đông-pháp	56	
Ngày sinh	Ngày kết hôn	Ngày kết hôn	Ngày kết hôn
1910	1935	1935	1935

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẺU NẠI

Chiều theo thể lệ 11 và 13 nghị-định ngày 18
Jun 1929, nào có tranh cãi điều chi thì nội trong kỳ hai
tháng, kể từ ngày dán yết thị này, thì phải làm đơn nạp
ho quan Tham-biện chủ tỉnh Bac-liêu.

A. Bac-liêu le 2 Février 1939.
L'Administrateur Chef de Province
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 9 Février 1939.
P. le Directeur des Bureaux
du Gouvernement:
P. le Chef du 4^e Bureau:
Signé: ILLISIBLE.

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

Thanh-tặng-huân

Thuộc huân này, chuyên-trị về bệnh ruột dày
mỗi buổi sớm mai thường hay nước dàu, đường
đại-tiện bốn uất, làm cho can-dương xung lên
rua sanh ra xây xam mặt mày; lại thêm can-
hỏa lừng ở trong lòng mà làm cho miệng mồm
hôi hám, ăn uống không tiêu; phải uống thuốc
này thì thấy hết liền.

Hễ tặng phủ được sạch sẽ nọe nuôn thì tự
nhiên hết bệnh.

Cử gởi thơ cho nhà, thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

N. B. - Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ
nào đều có gói theo một cái loa, để nói chứng bệnh và chỉ cách
dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đương

Kháp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-
Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có
thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào
sanh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị ba
chứng, công hiệu như thần.

Muôn bán

Một số đất 19 mẫu có đư tọa lạc
tại làng Phước-Nhĩ (Bac-liêu) địa thế
rất đẹp có người xin số đất
Hương-Ngọc.

Một số đất tại Chơn đường 40
Marius, có được 2.57 (trước ruộng 60)

Một số đất tại (5.5) gần đường Napoléon
có được 2.70 (trước ruộng)

Một số đất tại Saigon đường Major
J. H. có được 600 (trước ruộng
rất đẹp có một cái nhà gỗ bầy con)

Một số đất tại Giành (Chân) đường
Phan-Biên có được 2.57 (trước ruộng
rất đẹp có một cái nhà gỗ)

Một số đất tại Tân-phước làng Hòa
Thành trên đó có một cái nhà gỗ.

Mai miếng đất tại Tân-phước, làng
Lấp.

Một số đất tại Tân-phước, đường Major
J. H. có được 600 (trước ruộng rất
đẹp có một cái nhà gỗ)

Mai miếng đất tại Tân-phước, làng
Lấp.

Hội Chợ - phiên và
Bầu-xào Cauth-nông
tại Travinh

Ngày 30, 31 Mars, 1er et 2 Avril
1939

Nhằm ngày mùng 30, 31, 12 et 13
tháng tam anan

Tại châu-bành Travinh sẽ mở cuộc chợ phiên và
đấu-xào anh-nông-nông, kỳ-
ngộ.

Vậy ai có loan, tốt, nếp, tốt
khỏi cũ, trái cây, trước
ngày Hội-chợ hãy đem đến
đấu, một là tranh giải
thưởng, hay là sẽ bán được
giá cao.

Chợ phiên có đủ các cuộc
vũ đặc sắc: đá gà đánh võ,
đấu sắc đẹp, khiêu vũ, và
nhiều sự vui lạ đến coi rồi
về nhớ mãi.

Trọng mặt ngày Hội-chợ
sẽ có đấm-banh tranh coupe
"De Montaigne" và "Lam-
Quang".

Chợ ham thưa kiện

...Hầu hết những kiện
bằng tiền thuế sách có công cần
kịp sau này. Đu có một biết
quần thể và người-mình đều
đều như vậy để tới đây kiện.
Đu Luật Nam kỳ (n kỳ nhĩ) rỏ
đồng với nhĩ và pháp luật. 1920
An Hoa Hg 140 vu kiện về
luật An Nam.

Việc làm đồng quan trọng
của pháp gia là rỏ cho
lưu thông.

...đồng được lợi
khuôn 55 qua Tân-thị
lao động (Đông-pháp). 1928

Mua cả tiền này được hơn 20%
cuộc phiên mua 1914, chúng
1936. Theo tài khoản xin biên
cho tác giả Phan-vân-Thôn có
tên Luật sư Aristeur Gerret
Saigon.

Ông Phan-vân-Thôn là, khách
mỗi ngày một địa chỉ trên đây,
Mỗi lần có vấn đề một khoản tiền
5 đồng, người ra coi làm đơn trong
15 phút tại tỉnh rỏ đồng tiền về
Tân dân và Kin-hiến.

mardi 28-3-39 - Kiêm-Hiệp Tiêu-thuyết - N 44

Phi-Hành Kiểm-Hiệp

Dịch-giã: SONG BINH

HỒI THƯ SÁU

Bác-sư dắc kể, giết vợ
giành nhà,
Huyền-lịch tham tiền, phê
đơn cái ăn.

đá tra cứu mạng - vận của
Tôn-phụ kỹ lưỡng, tra cứu
rời việc ra một đon e mơn
thư - đá sần, tới coi đem
mạng tư tôi đây.
Cáp-thị hỏi lại rằng: vận

rủi bèn lấy mạng - thư ra
giang thuyết, nói về Tinh-
mạng của Hoé-giang rỏ rõ
ràng:

l'áp - thị nghe nói thất
kinh, cơn hoảng-hốt nói ra
phát ghen.

Ngọc-lâu bên đống Tả-
thuat quai lạ, đứng giữa
Tinh-không đối một nền
hương, khi hương cháy có
khói bay lên, t óát hiện ra
một trường giấ trắng bạch
trong chỗ khói bay ngui-
gút; Ngọc-lâu giờ tay chỉ
trường giấ ấy, rồi kêu Cáp-
thị là nói rằng: Đại
nương - nương xem kỹ

trường giấ ấy, có phải
một cái cầu và một con
đường lớn đó chăng?
Cáp - thị nghe nói ngỡ
trường giấ rỏ là một
làng: Tiên-phụ chỉ thấy
một trường giấ trắng đó
nhỏ, chứ không thấy một
vật gì hết thảy.

Kim-ngọc-lâu bên mặt
niệm - chơn - ngon - lần
thiền trong miêng, quá
nhiều trường giấ trắng ý
hóa ra một cái cầu, và một
con đường, Cáp-thị xem
lại là: này, trông thấy bên
cái cầu có một con đường

bằng đá thật lớn, cái cầu
phía ngang mà con đường
phía dọc, có hình-tượng
rất rõ ràng; Ngọc-lâu bên
nói với Cáp-thị rằng: sẽ
có một người chạy qua cái
cầu đó, nương-nương nhìn
nhận người này phải Tôn-
phụ - hăng? Cáp-thị nghe
một ngo chỗ cầu đó chực
lấy, phường phát thấy
chống thì là Tả-giơ-giang
chạy qua cái cầu ấy, hết
nhiên có một đội lính giơ
đèn chòm Hoé-giang ba bốn
đạo, khi Hoé-giang bị chem
rủi thì nhào xuống cầu mà

chết. Cáp-thị thấy thâm-
kịch như vậy không xiết
nói đau lòng, thì ta là
lớn một tiếng rỏ, con
sừng sốt phát mé bất
tình, bọn gia, như chạy
tới chỗ đó, cấp cứu Cáp-
thị tỉnh lại liền, khi tỉnh
đấy thì Cáp-thị lên tiếng
lớn khóc chồng, nghe ra
tiếng khóc thảm sâu hết
sức; Ngọc-lâu bên để lời
an ủi Cáp-thị rằng: Thâm
kịch này là Thiên-số số
định, cuộc sanh tử không
chạy khỏi trời, chứ vợ
chồng có lòng sâu thắm mực
dầu, như vợ sự - sâu thắm

không nên quá đó, và đại
nương-nương là - vận Kim
chi tử - nên nương tiếc
thần thể qui hóa của mình
phải hơn hiện giờ có một
việc ác, là coi ngày để
làm lễ - thành phục - lại
thình chừng tăng lời nhà
lập phật sự, làm lễ - cầu
sầu - cho kẻ đá qua đời.

Lúc bấy giờ, Cáp-thị vì
con sâu thắm đau lòng, lại
không có một nơi, trong nhà
không có người lo giùm
việc ấy, thì ta bèn thỉnh
cầu Ngọc-lâu ở đó.

(Còn nữa)

Imp. LUC-TINH-TAN-VAN

2130
28 Mars 1939

